

ARVO LAANEST (Tallinn)

## ÜBER DIE ENTWICKLUNG DER SCHWACHEN STUFE VON *k* UND *t* IM İZORISCHEN UND IN NAHVERWANDTEN SPRACHEN

In den gegenwärtigen izorischen Dialekten entspricht den Einzelklusilen *k* und *t* in der geschlossenen Silbe meistens ein völliger Schwund, unter gewissen Bedingungen aber *j* oder *v*.

1. Beispiele für Schwundfälle in verschiedenen Vokalumgebungen: Sk. Log. *keco* 'Schober' : *keon* (Gen.), Rep. *laci* 'Decke' : *laen* (Gen.), *reci* 'Schlitten' : *rēp* (Pl.) *vago* 'Furche' : *vaod* (Pl.), Met. *jogi* 'Fluß' : *joen* (Gen.), *nāgō* 'Gesicht' : *nāölvā* (Abl. mit Poss.-suff.), *sova* 'Krieg' : *soan* (Gen.), *hädä* 'Not' : *hān* (Gen.), *sittin* 'Binde' (Gen.) : *sie* (Nom.), *saŋin* 'Regen' (Gen.) : *sae* (Nom.), Vol. *sugu* 'Verwandtschaft' : *sülle* (All.), *lägäjä* 'er spricht' : *lätti* 'wurde gesprochen', *süan* 'Herz', *mupa* 'Schlamm' : *muaz* (Iness.), *kodi* 'Haus' : *koin* (Gen.), Vii. *ruiz* 'Roggen', *käed* 'Hände', *euksēz* 'im Vorzimmer' (Ableitung vom Stamme \*ete-), *suzi* 'Wolf' : *suen* (Gen.), Saa. *vāgi* 'Volk' : *vāel* (Adess.), *lučkō* 'er liest' : *luetti* 'wurde gelesen', *ist* (< \*eŋestā) 'von vorn', *sittōa* 'binden' : *siottu* 'gebunden', *süen* 'Kohle' (Gen.), *uar* 'Euter'; Hv. Kan. *lagajä* 'er fegt' : *läda* (Inf.), *rägä* 'Rotz' : *rān* (Gen.), *luetti, pava* 'Topf' : *pāv* (Pl.), *sū,el* 'Wolf' (Adess.), Len. *tagojā* 'er schmiedet' : *taon* 'ich schmiede', *li,oidenān* 'wird eingequellt, eingeweicht', Hev. *tēn* 'ich mache', *hiessün* 'ich schwitzte', *siga* 'Schwein' : *si,oilen* (All. Pl.), *suga* 'Kamm' : *suad* (Pl.), *rükkiäg* 'husten' : *rūin* 'ich huste', *kātag* 'umstoßen' : *kā,an* 'ich stoße um', *puodin* 'ich ließ fallen', *pūittē* 'pudweise, je Pud', Sür. *sued* 'Wölfe', *kuōn* 'ich webe', Kos. *tein* 'ich machte', *keon* 'Schober' (Gen.), *vadi* 'Schüssel' : *vaiz* (Iness.), *mado* 'Schlange, Wurm' : *maod* (Pl.), Knd. *joez* 'im Flusse', *käed* 'Hände', *jā on hōulla* 'das Eis ist in Bewegung' (vgl. russ. *xod*), Uhi. *rae* 'Hagel', *soaz* 'Krieg' (Iness.), *rā,oimma* 'wir arbeiteten'; Or. Niz. (Porkka) *ree'eest* 'Schlitten' (El.), *joeeest* 'Fluß' (El.), *hää'ääš* 'Not' (Iness.), *vee'eest* 'Wasser' (El.), *kääeest* 'Hand' (El.), *piä* 'halt!' (Imperativ), *šuele* 'Wolf' (All.), Nov. *māda* 'schlafen', *lādä* 'sprechen', *ruš* 'Roggen', *taeh* 'Mist', *šion* 'ich binde', *tüär* 'Tochter', Tša. *koiš* 'zu Hause', *kuon* 'ich webe'; NL Pär. *māta* 'schlafen', *tēn* 'ich mache', *mäed* 'Berge', *nāin* 'ich sah', *siad* 'Schweine', *soaz* 'Krieg' (Iness.), Joe. *lātā* 'wird gesprochen', *luen* 'ich lese', *pāssv* 'Topf' (Iness.), Kot. *ruist* 'Roggen' (Part.), *tein* 'ich machte', *joen* 'Fluß' (Gen.), Man. *suku* 'Verwandtschaft' : *sūkā* (Komit.), Sut. *käed* 'Hände', *ei piä* 'er hält nicht', Van. *viēs* 'im Wasser', *kuon* 'ich webe'.

2. Die schwachstufigen *k* und *t* sind durch *j* (nach einigen Sprachforschern *jj*) regelmäßig nach einem auf *i* auslautenden Diphthong vertreten, weniger regelmäßig nach einem langen *i* oder *e* (*ē*, *ī*). In der schwachen Stufe von *aiga* 'Zeit' und *poiga* 'Sohn, Bursche' hat sich *i* in einen silbenanlautenden Konsonanten verwandelt, in den übrigen Fällen ist silbenauslautendes *i* erhalten geblieben. Beispiele: Sk. Log. *pojap* 'Bursche' (Pl.), *voita* 'schmieren' : *voijan* 'ich schmiere', *pīga* 'Magd' : *pījāks* ~ *pīāks* (Transl.), Rep. *lian* 'sehr' (vgl. *līga* 'überflüssig'), Met. *säikehen* 'einfacher Teil des gezwirnten Fadens' (Gen.) : *säie* (Nom.), *reica* 'Loch' : *reijan* (Gen.), *lijan* 'sehr', Vol. *paida* 'Hemd' : *paijan* (Gen.), Ven. *nījed* 'Litze' (Pl.), *tīlā* 'wissen' : *ettā tījā* 'ihr wißt nicht', Saa. *hoido* 'Halten, Aufbewahren' : *hoijoz* (Iness.); Hv. Kan. *ajal* 'Zeit' (Adess.), *pojale* 'Bursche' (All.), *voijan* 'ich schmiere', *tījan* 'ich weiß', Len. *reijäst* 'Loch' (El.), *aida* 'Zaun' : *aijan* (Gen.), *lijan*, *pījāks*, *vījan* 'wird hinggebracht', Hev. *paijad* 'Hemd' (Pl.), *noijad* 'Hexe' (Pl.), *nījed*, *vījez* 'der fünfte', Tön. *rīelläg* 'streiten', Kos. *sāijeh* 'einfacher Teil der Schnur', *līga* 'Leine, Halfterstrick' : *lijaz* (Iness.); Or. Nov. *pōjat* 'Bursche' (Pl.), *paijat*, *tījan*; NL Pär. *pojanḱā* 'Sohn' (Komit.), *reijäv* 'Loch' (Pl.), *laita* 'Randbrett des Bootes' : *laijad* (Pl.), *ei tījettü* 'wurde nicht gewußt', Joe. *aijas* 'auf dem Zaun', *maijon* 'Milch' (Gen.), *paijad*, *nījed*, Kot. *eväv hoija* 'sie halten nicht', *pījaks*, Haa. *ajan* 'Zeit' (Gen.).

3.1. Nach einem auf *u* oder *ü* auslautenden Diphthong sind schwachstufige *k* und *t* regelmäßig durch *v* vertreten, z. B. Sk. Vol. *kavvan* 'lange', *haugi* 'Hecht' : *havved* (Pl.), *havvadā* 'wird begraben' (*hauda* 'Grab, Höhle'), *kävvä* 'wird gegangen' (*käün* 'ich gehe'), Vii. *riugu* 'Latte' : *riuvud* (Pl.), *lauda* 'Brett' : *lavvast* (El.), Saa. *havvudetta* 'wird gedünstet' (*haudumā* 'gedünstet werden'); Hv. ÜIL *kavvan*, *havvad* 'Grab, Höhle' (Pl.), Kan. *löülä* 'finden' : *lövän* 'ich finde', *soulä* 'rudern' : *sovvan* 'ich rudere', Len. *leuga* 'Kinn' : *levvad* (Pl.), *kävän* 'wird gegangen', Hev. *livvudan* 'ich lasse gleiten' (*liukkuag* 'gleiten'), Kos. *riuvud*, *lavvad* 'Brett' (Pl.), Knd. *havved*, *ravvoitta* 'beschlagen' (*rauda* 'Eisen, Hufeisen'); Or. Niz. (Porkka) *havvaast* 'Grab, Höhle' (El.), Nov. *löüwän* 'ich finde'; NL Pär. *riuvud*, *levvad*, *sovvoffi* 'wurde gerudert', *kövved* 'Strick' (Pl.), Joe. *laukän* 'Luga-Fluß' (Gen.): *lavvaz* (Nom.), *tauti* 'Krankheit' : *tavvid* (Pl.), *ed lövvä* 'du findest nicht', Kot. *kavvan*, *livvutä* 'wird geglitten', *havvad*.

3.2. Weniger konsequent tritt *v* (*vv*, *w*) nach den langen Labialvokalen *ō*, *ū*, *õ*, *ü* auf. Beispiele: Sk. Rep. *rōga* 'Speise' : *rōad* (Pl.), Met. *hōkan* 'ich ruhe' : *hōvada* (Inf.), Vol. *tōvva* 'wird gebracht', *mōdo* 'Mode, Art' : *mōon* (Gen.), *ūvesta* 'von neuem', *pūdō* 'Fang' : *pūöz* (Iness.), Vii. *rōgo* 'Schilf' : *rōöz* (Iness.), *pūwän* 'ich fange', *lōvva* 'schlagen; mähen', *sōvva* 'wird gegessen', Ven. *kušvöz* 'der sechste', *lūvva* 'schlagen; mähen', *jūvva* 'trinken', Saa. *hūatti* ~ *hūvatti* 'wurde geruht', *rūgo* 'Garnspule' : *rūvot* (Pl.), *ei pūettükkä* 'wurde nicht gefangen', *jūvva* 'wird getrunken', *lūvva* 'wird geschlagen, gemäht'; Hv. ÜIL *jūwa* 'trinken', *sūwä* 'essen', Kan. *ūestan* 'von neuem', *tūwa* 'bringen', *mūvva* 'verkaufen', Len. *hūkuag* 'atmen' : *hūvun* 'ich atme', *rūost* 'Schilf' (El.), *rūad* 'Speise' (Pl.), *ūed* 'neu' (Pl.), *pūän* 'ich fange', *tūag* 'bringen', *sūäg* 'essen', Hev. *hūun* 'ich atme', *kūez* 'der sechste', Huu. *tōag*, *sōäg*, Kos. *lōdi* 'Kugel' : *lōvag* (Abess.), *lōäg* 'schlagen', Knd. *jōvva* 'trinken',

*tõvvan* 'wird gebracht', *püettin* 'wurde gefangen', Uhi. *hõwun* 'ich atme', *võvvel* 'Jahr' (Adess.), *müvva* 'verkaufen'; Or. Niz. (Porkka) *šaa, lüa*, Nov. *püan, jua, süjä* 'essen', *lüjä* 'mähen', *müjä* 'verkaufen' (die Formen mit *j* erklären sich aus der individuellen, unbeständigen Ausspracheart der letzten ižorisch sprechenden Greisin aus dem Dorfe Novinka), Tša. *jua, lüa*; NL Pär. *hüvata* 'ruhen', *rõvost* 'Schilf' (El.), *võed* 'Jahr' (Pl.), *põiz* 'Laden' (Iness), *üvesta* 'von neuem', *rüto* 'Gräte' : *rüvod* (Pl.), *luvva* 'wird geschaffen', *lüvvä* 'wird geschlagen', Joe. *pütõ* 'Fang' : *püvõd* (Pl.), *võjed* 'Jahr' (Pl.), *tõvva, süvva*, Sut. *huovat* 'ruhen', *jüva* 'trinken'.

Aus diesen Beispielen ist zu ersehen, daß das *v*-Element am folgerichtigsten im Infinitiv auf *t* und im impersonalen Präsens von Verben mit einsilbigem Stamm vorkommt. Doch ist das regelmäßige Fehlen des Übergangslautes in diesen Formen dem Kerngebiet vom Hevaha-Dialekt (die Dörfer am Fluß Hevaha von Lentisi bis Koskove) und dem Oredež-Dialekt eigen. Auch in einer Ende des 18. Jahrhunderts im Dorfe Kernovo (an der Westgrenze des Dialektgebiets Hevaha) aufgezeichneten ižorischen Wortliste sind die Formen *iõak* 'trinken' und *muia* 'schlagen' vorhanden (im zweiten Wort brauchen wir kein *j* anzunehmen — vgl. *viõ* 'Gürtel' in derselben Quelle).<sup>1</sup>

Auf Grund der Analogie zu den *õ*-, *õ*-, *ü*-, *ü*-stämmigen Verben hat *vv* sich in den Verben *sävva* 'erhalten' und *jävva* 'bleiben' verbreitet, z. B. Sk. Vol. *sävva* 'es wird erhalten', Vii. *sävva* (Inf.), *jävva* (Inf.), Hv. ÜIL *sävva, jävva*, Kan. *sävva*, NL Pär. *sävva, jävva*, Joe. *sävva*, Sut. *jävva*. Auch in diesen Verben fehlt das *v*-Element im Kerngebiet des Hevaha-Dialekts und im Oredež-Dialekt, z. B. Hv. Len. *jäg* 'bleiben', Huu. *säag* 'erhalten', Kos. *jääg*, Or. Niz. (Porkka) *šaa'a*. In den Stranddörfern des Hevaha-Gebiets Knd. und Uhi. treten die Infinitive *saha* und *jähä* auf, die durch den Einfluß des in der Nachbarschaft gesprochenen Äyrämöis-Dialekts zu erklären sind.

4.1. Vergleiche mit Sprachen und Dialektgruppen, die dem Ižorischen geographisch oder genetisch am nächsten stehen, werden wir von jenen Fällen anfangen, wo die Vertretung überall fast gleichartig ist — die Stellung nach einem auf *i*, *u* oder *ü* ausgehenden Diphthong. Sowohl im Wotischen, in den ostfinnischen Dialekten als auch im Karelistischen treten die Übergangslaute *j* und *v* konsequent in Formen auf, wie wot. *lavvalla* 'Brett' (Adess.), *levvan* 'ich finde', *adjav ~ addav* 'Zaun' (Pl.) — hier *ij > dj > dđ* als eine besondere Entwicklung des Wotischen —, fiIng. *reijät* 'Loch' (El.), *paijan* 'Hemd' (Gen.), *havvest* 'Hecht' (El.), *pövväl* 'Tisch' (Adess.), fiSO *reijät* 'Loch' (Pl.), *voije* 'Schmiere', *hauvit* 'Hecht' (Pl.), *köüvet* 'Strick' (Pl.), Ost-Savo *ei täijja<sup>h</sup>* 'er kann nicht', *mäejjon* 'Milch' (Gen.), *lèovvat* 'Kinn' (Pl.), *sòuvvan* 'ich rudere', Kainuu *päijjat* 'Hemd' (Pl.), *ei löüvva* 'er findet nicht', *lèüvasta* 'Kinn' (El.), kar. *pojjan* 'Sohn' (Gen.) *ajjan* 'Zaun' oder 'Zeit' (Gen.), *leuvan* 'Kinn' (Gen.), *hauvin* 'Hecht' (Gen.).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> A. Laanest, Isurikeelset materjali 18. sajandist. — ESA VIII, Tallinn 1962, S. 163—170.

<sup>2</sup> L. Kettunen, Vatjan kielen äännehistoria, Helsinki 1930, S. 61—63; P. Ariste, Vadja keele grammatika, Tartu 1948, S. 17—18; M. Leppik, Ingerisooome kurgola murde fonoloogilise süsteemi kujunemine, Tallinn 1975, S. 42—43, 59; Л. Я. Галахова, Основные особенности консонантизма в финских говорах Ленинградской области. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Ленинград 1974, S. 10, 14—15; V. Ruoppila, Äyrämöismurteiden äänne-

Die zweite Komponente der Diphthonge auf *u, ü* hat sich im Ižorischen, Wotischen und in den ingermanländischen Dialekten des Finnischen mit *v* assimiliert, während sie in Ostfinnland und Karelien meistens bewahrt ist. In den Wörtern *aika* und *poika* hat sich *i* im Ižorischen und in vielen finnischen Dialekten in den Anlautkonsonanten der zweiten Silbe verwandelt, aber in den Dialekten von Nord-Savo und im Karelistischen ist silbenauslautendes *i* auch in diesen Wörtern erhalten geblieben.<sup>3</sup> L. Kettunen hat gemeint, daß sich in Formen wie *aijan, poijan, leuvan* die schwachstufige Entsprechung von *k* in einen Halbvokal entwickelt habe; dagegen handelte es sich in Fällen, wo die zweite Komponente des Diphthongs fehlt, um einen völligen Schwund des *k*-Elements.<sup>4</sup> Es ist doch sehr möglich, daß *j* und *v* in allen in der Rede stehenden Dialekten die nach dem vollkommenen Schwund der Entsprechungen von Klusilen in schwacher Stufe entstandenen Übergangslaute sind.

4.2. Die zweierlei Vertretung in der Stellung nach einem langen Labialvokal, die wir im Ižorischen feststellten, ist auch dem Wotischen eigen. Wie in den Dialekten des Ižorischen am Unterlauf der Luga und in Soikkola, erscheint auch im Westwotischen ein *vv*, z. B. *tuuva* 'bringen', *juuva* 'trinken', *süvvä* 'essen', *ruvvo* 'Gräte' (Pl.), *vuuvep* 'Jahr' (Pl.). Dagegen fällt im Ostwotischen die Vertretung mit der des Kerngebiets vom Hevaha-Dialekt und des Oredež-Dialekts zusammen: der Übergangslaut fehlt oder wird ganz schwach ausgesprochen, z. B. *tōag* ~ *tōwag* 'bringen', *lōag* 'schaffen', *vōep* 'Jahr' (Pl.)<sup>5</sup>. Dieselbe Zweierheit dokumentiert sich in den Quellen des 18. Jahrhunderts. Es gibt zwei wotische Wörterverzeichnisse, die für das Wörterbuch von P. S. Pallas zusammengestellt wurden. In dem Wörterverzeichnis, das im westwotischen Dorfe Kattila (Kotly) aufgezeichnet wurde, treten die Formen *ювва* 'trinken' und *люва* 'schlagen' auf, während in der aus dem Dorfe Iivanaisi (Ivanovskoje) stammenden ostwotischen Liste dieselben Wörter *юак*, *люе* geschrieben sind.<sup>6</sup> Zweifellos hat sich dieser Zustand infolge der wotisch-ižorischen Kontakte gebildet. Im vergangenen Jahrhundert erstreckten sich die östlichsten wotischen Dörfer bis zu der Umgebung von Koporje; in derselben Gegend lag die Westgrenze des Hevaha-Dialekts, soweit es heute möglich ist, sie festzustellen. Wir können kaum einen anderen Schluß ziehen als diesen: in der Vertretung, die heute in den östlichen Gebieten, d. h. im Ostwotischen und im Kerngebiet des Hevaha-Dialekts herrscht, offenbart sich der ursprüngliche Zustand des Ižorischen, während die in westlichen ižorischen Dialekten vorkommenden Formen mit *vv* durch wotischen Einfluß oder als Resultat einer gemeinsamen wotisch-ižorischen Entwicklung entstanden sind. In den Stranddörfern des Dialektgebiets von Hevaha muß man den Einfluß des in der Nachbarschaft gesprochenen Äyrämöis-Dialekts, am Unterlauf der Luga vielleicht auch den Einfluß der dortigen finnischen Mundarten berücksichtigen. Die Ursprünglichkeit der Formen ohne Übergangslaut im Ižorischen wird besonders durch ihr Vorhandensein im Oredež-Dialekt bestätigt.

historia, Helsinki 1955, S. 27—28, 43; H. Leskinen, Luoteis-Laatokan murteiden äännehistoria I. Konsonantit, Helsinki 1963, S. 59—62, 104—107; A. Turunen, Itäisten savolaismurteiden äännehistoria, Helsinki 1959, S. 25—27, 44—45; A. Räisänen, Kainuun murteiden äännehistoria I. Vokaalisti, Helsinki 1972, S. 191—193; H. Ojansuu, Karjala-aunuksen äännehistoria, Helsinki 1918, S. 15—22.

<sup>3</sup> L. Kettunen, Suomen murteet III A. Murrekartasto, Helsinki 1940, Karte 50.

<sup>4</sup> L. Kettunen, Suomen murteet III B. Selityksiä murrekartastoon, Helsinki 1940, S. 89—90.

<sup>5</sup> L. Kettunen, Vatjan kielen äännehistoria, S. 61—62.

<sup>6</sup> P. Ariste, Two Old Vocabularies of the Votic Language. — OESA 1935, Tartu 1937, S. 1—40.

*v* nach einem langen Labialvokal und *j* nach einem langen *i* kommen in allen ingermanländischen Dialekten des Finnischen, in den südostfinnischen Mundarten, in den Savo-Mundarten und im Karelischen vor.<sup>7</sup> Wenn wir aber die Angaben vom Ižorischen und Wotischen berücksichtigen, können wir nicht behaupten, daß die Artikulation des Übergangslautes *v* nach einem langen Labialvokal vom Altkarelischen herrühre.

5. Nach einem kurzen Einzelvokal ist im Wotischen *g* die Entsprechung von *k* in der schwachen Stufe. Wenn *k* > *tš*, tritt in der schwachen Stufe der vordervokalischen Wörter gewöhnlich ein Schwund auf. Der Schwund ist meistens auch die schwachstufige Entsprechung von *t*. In ingermanländischen Dialekten des Finnischen kommen die Übergangslaute öfter vor als im Ižorischen. Im Kurkola-Dialekt erscheint *v* in der Stellung *u—u*, z. B. *suvoist* 'Verwandschaft' (El.), *luvut* 'Zahl' (Pl.).<sup>8</sup> Im Dialekt Tyrö, der in der Nachbarschaft der Ižoren von Hevaha gesprochen wird, tritt *j* auf in Fällen wie *lijassa* 'Dreck' (Iness.), *vajit* 'Schüssel' (Pl.), *sije* 'Binde' und *v* z. B. in Wörtern *luvetti* 'wurde gelesen', *rüvittä* 'reizt zum Husten', *evus* 'Vorzimmer', *suven* 'Wolf' (Gen.), *süvestüt* 'sie verkohlen'.<sup>9</sup> In den östlichen ingermanländischen Dialekten sind auch solche Formen wie *rejen* 'Schlitten' (Gen.), *nöjes* ~ *nuojes* 'Ruß' (Iness.), *läjes* ~ *luajes* 'Decke' (Iness.), *vejel* 'Wasser' (Adess.), *nävös* 'Gesicht' (Iness.), *ruavot* 'Riß' (Pl.), *sovast* 'Krieg' (El.), *kuvon* 'ich webe' belegt.<sup>10</sup>

In den verschiedenen Dialekten Ostfinnlands ist das Auftreten der Übergangslaute *j* und *v* nach einem kurzen Einzelvokal nicht gleichartig. Im Äyrämöis-Dialekt, der nördlich vom Finnischen Meerbusen gesprochen wurde, ist die Vertretung im allgemeinen dieselbe wie im Tyrö-Dialekt, obwohl dort auch ein gewisser Einfluß anderer Mundarten der Karelischen Landenge, wo die Übergangslaute öfter vorkommen, vorhanden ist. In der Dialektgruppe von Nordwest-Ladoga tritt *j* regelmäßig in den Lautverbindungen *\*ēka*, *\*ika*, *\*ike*, *\*ete*, *\*ita*, *\*itä*, *\*ižo* auf, z. B. *sejata* 'mischen', *lijant* 'verschmutzt', *hijen* 'Schweiß' (Gen.), *vejetä* 'wird geschleppt', *hijasla* 'langsam' (Part.), *sijotti* 'wurde gebunden'. Der Übergangslaut *v* kommt in folgenden Verbindungen vor: *\*oko*, *\*uku*, *\*ükü*, *\*uko*, *\*uke*, *\*üke*, *\*uki*, *\*üki*, *\*ako*, *\*akö*, *\*eko*, *\*aku*, *\*oke*, *\*uiu*, *\*ota*, *\*uta*, *\*ütä*, *\*ato*, *\*uto*, *\*ütö*, *\*elo*, *\*aü*, *\*älü*, *\*otu*, *\*etu*, *\*itu*, *\*ote*, *\*ute*, *\*üte*, z. B. *kovota* 'sammeln', *puvus* 'Anzug' (Iness.) *küvükäs* (befähigt), *ruvot* 'Schober' (Pl.), *tuveks* 'Stütze' (Transl.), *küvetä* 'können', *luvut* 'du last', *rüvin* 'ich huste', *vavot* 'Furche' (Pl.), *nävölt* 'Anschein' (Abl.), *heinätevos* 'Heuarbeit' (Iness.), *mavuks* 'Geschmack' (Transl.), *jovessa* 'Fluß' (Iness.), *kuvust* 'Laichen' (El.), *sovas* 'Krieg' (Iness.), *muval* 'Schlamm' (Adess.), *süvämel* 'Herz' (Adess.), *lavossa* 'Scheune' (Iness.), *kuvotti* 'wurde gewebt', *kavu* 'Straße' (Gen.), *evus* 'Vorzimmer', *ivut* 'Keim' (Pl.), *tove* 'wirklich', *suve* 'Wolf' (Gen.), *süvet* 'Kohle' (Pl.).<sup>11</sup> Im allgemeinen ist dieselbe Vertretung von *v* allen Mundarten von Süd-Savo eigen. Dagegen wird in den nördlichen und östlichen Savo-Mundarten dieser Übergangslaut viel weniger verwendet.

In der Ostgruppe der Savo-Mundarten tritt der Übergangslaut *j* außer den anlässlich der Dialekte von Nordwest-Ladoga erwähnten Fällen noch bei den Verbindungen *\*iko*, *\*ikä*, *\*ite*, *\*üti* auf, z. B. *lijottō<sup>h</sup>* 'weichen lassen, einquellen', *ijälläni* 'mein Leben lang', *sije<sup>h</sup>* 'Binde', *üjin* 'Mark'.

<sup>7</sup> Siehe die in Fußnote 2 angeführte Literatur.

<sup>8</sup> M. Leppik, *op. cit.*, S. 59.

<sup>9</sup> V. Ruoppila, *Äyrämöismurteiden äännehistoria*, S. 22—23, 37—38.

<sup>10</sup> Л. Я. Галахова, *op. cit.*, S. 9—14.

<sup>11</sup> H. Leskinen, *Luoteis-Laatokan murteiden äännehistoria*, S. 44—58, 80—94.

Der Übergangslaut *v* kann nur nach *u* oder *ü* vorkommen, und sogar in diesen Stellungen ist sein Auftreten nicht ausnahmslos. Beispiele: *luvet* 'du liest', *suvinna* 'wir büsteten', *ruvot* 'Schober' (Pl.), *puvun* 'Anzug' (Gen.), *küvetä<sup>h</sup>* 'können', *rüvittin* 'wurde gehustet', *küvüt* 'Fähigkeit' (Pl.), *muvan* 'Schlamm' (Gen.), *kuvellannat* 'Einschußgarn' (Pl.), *kuvon* 'ich webe' (aber *puota<sup>h</sup>* 'fallen'), *süvän* ~ *süön* 'Herz'.<sup>12</sup> In der Dialektgruppe von Kainuu treten die Übergangslaute *v* und *j* unregelmäßig auch vor hohen Vokalen auf, z. B. *evut* 'Nutzen' (Pl.), *kavun* 'ich bedauere', *mäjistä* 'Rogen' (El.), *sijinnü* 'vermehrte'.<sup>13</sup>

Im Eigentlich-Karelischen kommt *j* nach *i* und oft auch nach *e* vor, z. B. *ijen* 'Zahnfleisch' *ijäkäs* 'bejährt', *šejašsa* ~ *šeašsa* 'unter, inmitten', *vejen* 'Wasser' (Gen.), *rejet* 'Schlitten' (Pl.), *majeh* 'Quappe'. Der Übergangslaut *v* findet sich nicht nur nach *u* und *ü*, sondern auch neben allen Labialvokalen, z. B. *jovešša* 'Fluß' (Iness.), *kuvotah* 'wird gewebt', *havot* 'verfallener Baum' (Pl.), *kavon* 'ich gehe verloren', *kevošša* 'Schober' (Iness.), *šivottih* 'wurde gebunden', *kovon* 'Haufen' (Gen.), *nävön* 'Gesicht' (Gen.)<sup>14</sup> In den karelischen Dialekten der Oblaste Kalinin und Novgorod ist die Vertretung der Übergangslaute dieselbe wie in den anderen Mundarten des Eigentlich-Karelischen.

6. Welche sind nun die für die meisten Dialekte gemeinsamen Fälle, wo die Übergangslaute in der Stellung zwischen zwei kurzen Vokale verwendet werden? Sowohl in den Dialekten Ostfinnlands als auch im Eigentlich-Karelischen tritt der Übergangslaut *j* meistens nach *i* und in der Verbindung *\*eä* auf, jedoch kann *j* in diesen Fällen in denselben Dialekten auch fehlen oder ganz schwach ausgesprochen werden. Im Finnischen wird auch ursprüngliches *j* nach *i* ziemlich schwach ausgesprochen.<sup>15</sup> Daher ist es schwer aus diesen Daten Schlüsse auf die frühere Verbreitung des Übergangslautes zu ziehen. Weil aber im Ižorischen der Übergangslaut *j* zwischen Einzelvokalen fehlt und ein regelmäßiger Schwund von ursprünglichem *j* doch unbekannt ist, ist es wahrscheinlich, daß der Übergangslaut sich im Altkarelischen noch nicht eingebürgert hatte.

Der Übergangslaut *v* hat die größte Verbreitung nach *u* oder *ü*, in welcher Stellung er folgerichtig in allen vom Altkarelischen ausgegangenen Sprachen und Dialektgruppen auftritt, außer dem Ižorischen.<sup>16</sup> A. Turunen hat in seiner Lautgeschichte von den östlichen Savo-Mundarten bewiesen, daß es nicht möglich ist, das verschiedene Vorkommen des Übergangslautes einerseits in den nördlichen Savo-Dialekten und andererseits in Süd-Savo und Karelien so zu erklären, daß *v* früher auch in Nord-Savo in denselben Fällen wie in südlichen Dialekten ausgesprochen wurde, später aber der Übergangslaut im Norden in gewissen Stellungen verschwunden wäre. Wenn es so geschehen wäre, wäre auch ursprüngliches *v* in denselben Stellungen verloren gegangen, in der Tat ist es jedoch erhalten geblieben (z. B. in den Wörtern *savu* 'Rauch', *vävü* 'Schwiegersohn').<sup>17</sup> Es ist bemerkenswert, daß in einigen Gegenden Kareliens, wo der Übergangslaut oft unterbleibt, auch der Schwund des ursprünglichen *v* vorkommt.<sup>18</sup>

Turunens Schlußfolgerung kann auf das Ižorische verbreitet werden.

<sup>12</sup> A. Turunen, Itäisten savolaismurteiden äännehistoria, S. 12—25, 34—39.

<sup>13</sup> A. Räisänen, Kainuun murteiden äännehistoria, S. 111—163.

<sup>14</sup> H. Ojansuu, Karjala-aunuksen äännehistoria, S. 15—22; Karjalan kielen sanakirja. Ensimmäinen osa. A — J, Helsinki 1968; Toinen osa. K, Helsinki 1974.

<sup>15</sup> M. Rapola, Suomen kielen äännehistorian luennot, Helsinki 1966, S. 54, 288—289; M. Leppik, *op. cit.*, S. 29—30.

<sup>16</sup> L. Kettunen, Suomen murteet III A, Karten 42 und 69.

<sup>17</sup> A. Turunen, Itäisten savolaismurteiden äännehistoria, S. 23.

<sup>18</sup> H. Ojansuu, Karjala-aunuksen äännehistoria, S. 20 und 78.

Auch im Ižorischen hat sich ursprüngliches *v* fast völlig bewahrt, während kein *v* als Vertreter von schwachstufigem *k* oder *t* zwischen kurzen Einzelvokalen auftritt. Wir kommen also zu der Schlußfolgerung, daß der Übergangslaut *v* in dieser Stellung weder im Ižorischen noch im Altkarelischen vorgekommen ist.

7. Aus Untersuchungen über die Verbreitung der Übergangslaute *j* und *v* geht hervor, daß diese Laute im Altkarelischen nur in der Stellung nach einem auf *i*, *u* oder *ü* ausgehenden Diphthong auftreten konnten. Vielleicht gehörte noch das einem langen *i* folgende *j* hierzu. Selbst in diesen Fälle ist die Möglichkeit von einer parallelen Entwicklung der besonderen Sprachen nicht ausgeschlossen.

Damit haben wir zugleich die Antwort auf die Frage gegeben, ob die im Zusammenhang mit der schwachen Stufe von *k* und *t* vorkommenden *j* und *v* wirklich als Übergangslaute entstanden sind, oder ob sie vielmehr unmittelbare Abkömmlinge der schwachstufigen Konsonanten sind.<sup>19</sup> Insoweit als *j* und *v* in den meisten Fällen nicht bis in das Altkarelische zurückreichen, d. h. bis in die Periode, wo nach einmütiger Meinung der heutigen Fennisten die schwachstufigen Entsprechungen von *k* und *t* verschwunden waren<sup>20</sup>, können sie sich nicht aus Konsonanten entwickelt haben, sondern sie haben sich nach dem völligen Schwund der schwachstufigen Konsonanten in verschiedenen Dialekten in verschiedener Zeit zwischen den Vokalen gebildet, um die Aussprache zu erleichtern.

<sup>19</sup> Der letzte Standpunkt ist von V. Ruoppila (*Äyrämöismurteiden äännehistoria*, S. 44), in gewissen Fällen auch von L. Kettunen (*Suomen murteet III B*, S. 87, 89—90) vertreten worden.

<sup>20</sup> P. Virtaranta. *Pääpainollisen tavun jälkeisen soinnillisen dentaalspirantin edustus suomen murteissa*, Helsinki 1958, S. 220—221; M. Rapola, *Suomen kielen äännehistorian luennot*, S. 110.

**Abkürzungen der Dialekte:** *fiNg.* = ingermanländische Dialekte des Finnischen; *fiSO* = Südostdialekte des Finnischen; *Hv.* = Hevaha-Dialekt des Ižorischen; *NL* = Dialekt des Ižorischen am Unterlauf der Luga; *Or.* = Oredež-Dialekt des Ižorischen; *Sk.* = Soikkola-Dialekt des Ižorischen.

**Abkürzungen der ižorischen Dörfer:** *Haa.* = Haavikko (Keikino), *Hev.* = Hevaha (Kovaši), *Huu.* = Huurala (Siškino), *Joe.* = Joenperä (Krakolje), *Kan.* Kangaspää (Novoje Kališče), *Knd.* = Kandokülä, *Kos.* = Koskove (Lomonossovo), *Kot.* = Kotko (Orly), *Len.* = Lenttisi (Lendovščina), *Log.* = Logove (Logi), *Man.* = Mannovka, *Met.* = Metsäkülä, *Niz.* = Nizovka, *Nov.* = Novinka, *Pär.* = Pärspää (Lipovo), *Rep.* = Reppöila, *Saa.* = Saarove (Jugantovo), *Sut.* = Sutela (Volkovo), *Sür.* = Sürjä, *Tön.* = Tönttölä (Tentelevo), *Tša.* = Čašča, *Uhi.* = Uhimägi (Krasnaja Gorka), *Uil.* = Ulä-Luuska (Verchnije Lužki), *Van.* = Vanakülä (Ilkino), *Ven.* = Venakontsa (Pachomovka), *Vii.* = Viistina (Vistino), *Vol.* = Voloitsa (Valjanicy).

АРВО ЛААНЕСТ (Таллин)

### О РАЗВИТИИ СЛАБОЙ СТУПЕНИ СОГЛАСНЫХ *k* И *t* В ИЖОРСКОМ И БЛИЗКОРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКАХ

Рассматривается развитие *k* и *t* слабой ступени в языках и диалектах, восходящих к древнекарельскому языку — ижорском, восточных диалектах финского языка, собственно-карельском диалекте карельского языка, а также в водском языке. Взрывным *k* и *t* слабой ступени соответствует полное выпадение либо *j* или *v*. Употребление различных коррелятов зависит от звукового окружения, но в разных диалектах соответствующие закономерности неодинаковы.

Устанавливается, что произношение *vv* после долгого губного гласного (напр.

*jõvva* 'пить') в нижнелужском и сойкинском диалектах ижорского языка объясняется либо влиянием водского языка, либо ходом общего развития водского языка и западных диалектов ижорского языка, а полное выпадение взрывного в том же положении (*jõac*), встречающееся в хэваском и оредежском диалектах ижорского языка и восточном диалекте водского языка, отражает более древнее состояние ижорского языка.

В результате анализа распространения различных вариантов слабой ступени выясняется, что в древнекарельском языке *j* мог выступать только после дифтонга на *i* или после долгого *i* (иж. *raijad* 'рубашки', *lijan* 'очень'), а *v* — после дифтонга на *u* или *ü* (иж. *havved* 'щуки', *lõvvän* 'найду'), но даже в этих случаях возможность параллельного развития отдельных языков не исключается. Таким образом, подавляющее большинство случаев употребления согласных *j* и *v* в качестве слабоступенных соответствий *k* и *t* не восходит к древнекарельскому языку. Ученые в настоящее время единодушны в том, что полное выпадение слабоступенных соответствий *k* и *t* произошло еще в период древнекарельского языка. Следовательно, *j* и *v* не могли развиваться непосредственно от согласных, а появились в качестве вставных звуков в положении между гласными после выпадения слабоступенных соответствий *k* и *t*. Образование вставных звуков происходило отдельно в разных диалектах.